



SERWIS INFORMACYJNY

Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji

tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl

2012(3023)

środa, 22 sierpnia 2012 r.

Z MAGISTRATU:

DŹWIĘKI MUZYKI W STARYM KRAKOWIE

Sofia Sołowij, Elia Andrea Corazza, Grigorij Sokołow, Aleksandra Kuls, Aleksandra Krawczyk, Orkiestra i Chór Filharmonii Krakowskiej, Kwartet Bălănescu i Chór Polskiego Radia Kraków – to tylko cześć artystów, która bierze udział w trwającym do 31 sierpnia (piątek) XXXVII Festiwalu Muzyka w Starym Krakowie.

Festiwal to jedno z najstarszych muzycznych przedsięwzięć, nie tylko w Krakowie, ale i w Polsce. Zapoczątkowany w 1975 r., każdego sierpnia, przyciąga do Krakowa artystów i zespoły o światowej sławie. Festiwalowe koncerty odbywają się w zabytkowych kościołach, muzeach, salach i na dziedzińcach. W ten sposób, poprzez muzykę, odwiedzający nasze miasto turyści w niecodzienny sposób mogą odkrywać uroki krakowskich zabytków.

Jeszcze dziś (22 sierpnia, środa) o godz. 20:00 w Bazylice Bożego Ciała wystąpi Iwan Monighetti i Haba Percussion Group. Kolejne koncerty odbywać się będą każdego dnia do 31 sierpnia m.in. w Auli Akademii Muzycznej „Florianka”, Bazylice św. Floriana, Synagodze Tempel, Galerii Muzeum Narodowego w Sukiennicach i Bazylice OO. Franciszkanów

Wydarzenie organizuje „Fundacja Capella Cracoviensis”. Patronat nad wydarzeniem objął Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie www.mwsk.pl. (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

NOWI GOŚCIE FESTIWALU CONRADA

Dubravka Ugrešić, Oksana Zabużko i Alain Mabanckou to kolejni pisarze, którzy pojawią się w tym roku w Krakowie podczas Festiwalu Conrada. 4. edycji festiwalu będzie także towarzyszyć cykl wydarzeń poświęconych twórczości W.G. Sebald. Przypominamy, że Festiwal Conrada rozpocznie się 22 października i potrwa tydzień (do 28 października). Udział w wydarzeniu potwierdzili dotychczas m.in.: Noblista Orhan Pamuk oraz Péter Esterházy, Jeannete Winterson, Magdalena Tulli i Michal Viewegh. Pełny program festiwalu

zostanie ogłoszony do końca sierpnia.

Dubravka Ugrešić urodziła się w 1949 r. w Zagrzebiu. Profesor literatury rosyjskiej, krytyk kultury, pisarka, eseistka, publicystka, tłumaczka (tłumaczyła m.in. Borysa Pasternaka i Daniila Charmsa), autorka scenariuszy filmowych. W 1993 z powodów politycznych opuściła Chorwację, decydując się na życie i pracę w Holandii oraz Stanach Zjednoczonych.

Jako pisarka debiutowała powieścią *Poza za prozu* (1978). Polskim czytelnikom znane są książki: *Forsowanie powieści rzeki*, *Kultura kłamstwa*, *Amerykański fikcjonarz*, *Stefcia Ćwiek w szponach życia*, *Muzeum bezwarunkowej kapitulacji*, *Czytanie zabronione*. Jej nazwisko znalazło się wśród autorów i autorek esejów zawartych w wydanym w 2002 roku tomie: *Nostalgia. Eseje o tęsknocie za komunizmem*.

Dubravka Ugresic jest również autorką trzech książek dla dzieci, a także studium o współczesnej literaturze rosyjskiej oraz antologii alternatywnej prozy rosyjskiej. Jako publicystka współpracuje m.in. z *Die Zeit*, *NRC Handelsblad*, *Lettre International*. Jest laureatką wielu nagród, wśród nich prestiżowej nagrody Henryka Manna (The Heinrich Mann Prize). Była także nominowana do nagrody *The Man Booker International Prize 2005*.

Oksana Zabuzko to urodzona w 1960 r. ukraińska pisarka, poetka i eseistka. Pracuje w Instytucie Filozofii Ukraińskiej Akademii Nauk. Otrzymała stypendium Fundacji Fulbrighta, wykładała w Stanach Zjednoczonych. Jest autorką wielu tomików poetyckich, zbioru opowiadań *Siostró, siostró*, a także esejów *Kronika według Fortynbrasa*. Ogólnonarodową sławę i sukces zagraniczny przyniosły jej *Badania terenowe nad ukraińskim seksem*. Ostatnia powieść Zabuzko - *Muzeum porzuconych sekretów* - zdobyła tytuł najlepszej ukraińskiej książki 2010 r. W Polsce *Muzeum porzuconych sekretów* ukaze się we wrześniu nakładem Wydawnictwa W.A.B.

Alain Mabanckou urodził się w 1966 r. w Republice Konga (dawniej Kongo Brazzaville). Ukończył studia prawnicze w Paryżu, obecnie wykłada literaturę frankofońską i afroamerykańską na uniwersytecie w Los Angeles. Jest autorem sześciu tomików poetyckich i sześciu powieści. *Kielonek*, opublikowany we Francji w 2005 roku, przyniósł mu rozgłos i nagrodę Prix des Cinq Continents. Za kolejną powieść, *Mémoires du porc-épic*, rok później otrzymał prestiżową Prix Renaudot. Jest osobą obdarzoną dużym temperamentem i talentem oratorskim. Zapytany niedawno przez jednego z francuskich dziennikarzy, czy jako Kongijczyk nie ma problemów z językiem francuskim (dodajmy, że w Kongo jest to język urzędowy), odpowiedział: *Ja miałbym mieć problemy z językiem francuskim? Ależ to język francuski ma problemy ze mną!*. 13 sierpnia, nakładem Wydawnictwa Karakter, ukazała się jego Nowa książka *Jutro skończę dwadzieścia lat*.

Więcej o kolejnych potwierdzonych gościach Festiwalu Conrada można przeczytać

w drugim numerze *Magazynu Conrad*, dołączonego do dzisiejszego (22 sierpnia, środa) wydania *Tygodnika Powszechnego*. (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

UWAGA PRZEDSIĘBIORCY!

W związku z licznymi zgłoszeniami otrzymanymi od przedsiębiorców w sprawie dokonywania opłat rejestracyjnych za wpis do KRAJOWEGO REJESTRU INFORMACJI O PRZEDSIĘBIORCACH, Oddział Obsługi Przedsiębiorcy Urzędu Miasta Krakowa informuje, że rejestracja w Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej jest całkowicie bezpłatna.

Firma Krajowy Rejestr Informacji o Przedsiębiorcach, jak i inne podobne komercyjne firmy, wysłała przedsiębiorcom oferty dokonania dobrowolnego wpisu do prowadzonego przez siebie rejestru. Fakt figurowania podmiotu w takim rejestrze nie świadczy o formalnoprawnym zarejestrowaniu firmy i ma wyłącznie charakter informacyjny czy reklamowy. Podanie przez przedsiębiorców swoich danych takim firmom, a także wniesienie ewentualnych opłat, jest całkowicie **dobrowolne**. (joanna.dubiel@um.krakow.pl)

OSTRZEGAMY PRZED BURZAMI

Na podstawie danych Biura Prognoz Meteorologicznych IMGW, Powiatowe Centrum Zarządzania Kryzysowego ostrzega przed wystąpieniem silnych burz z gradem na terenie Małopolski.

Burze mogą występować w Małopolsce dziś (22 sierpnia, środa) od godzin popołudniowych do późnych godzin wieczornych. Podczas burz opady deszczu wyniosą od 10 mm do 20 mm, lokalnie do 30 mm, a wiatr osiągnie w porywach do od 90 do 110 km/h. Służby oceniają stopień zagrożenia na „2”.

Zjawiska te mogą powodować zakłócenia w pracy urządzeń elektrycznych, zagrożenie pożarowe i tym samym stwarzać poważne zagrożenie dla zdrowia i życia ludzkiego.

O zdarzeniach istotnych dla bezpieczeństwa osób prosimy niezwłocznie informować Powiatowe Centrum Zarządzania Kryzysowego w Krakowie pod numerami: tel. 12/616 59 99, 418 67 70, fax 12/413 89 66; e-mail: pczk@um.krakow.pl. (joanna.dubiel@um.krakow.pl)

DOŻYNKOWY KONIEC WAKACJI

Uroczysty korowód, konkurs na wieniec dożynkowy, występy artystyczne i pokaz skoków spadochronowych znalazły się w programie Dożynek Miejskich, które w tym roku odbędą się na krakowskim osiedlu Kantorowice (przy ul. Zakole) w niedzielę (26 sierpnia). Początek wydarzenia godz. 13:30.

Do udziału w Dożynkach Miejskich zaprasza Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski, Przewodniczący Rady Dzielnicy XVII Wzgórza Krzesławickie Stanisław Madej oraz Ośrodek Kultury Kraków Nowa Huta.

Krakowskie święto plonów zainauguruje uroczysty korowód dożynkowy (godz. 13:30) oraz msza św. polowa (godz. 14:00), którą odprawi ks. Jan Krzyżowski. O godz. 15:30 wydarzenie zostanie oficjalnie otwarte. O godz. 16:00 wystąpi Zespół Pieśni i Tańca Hajduki, o godz. 16:45 rozstrzygnięty zostanie konkurs na wieniec dożynkowy, a o godz. 17:30 rozpocznie się pokaz skoków spadochronowych z samolotu An-2 w wykonaniu Sekcji Spadochronowej WKS Wawel.

Podczas dożynek aktorzy: Piotr Piecha i Jarosław Szvec zaprezentują program satyryczno-kabaretowy „Miedza” (godz. 18:00), na scenie zobaczymy też zespół Bartnicki Band (godz. 19:15). Wydarzenie zakończy zabawa taneczna (godz. 20:30), podczas której wystąpi zespół Royal Band.

W programie nie zabraknie także konkursów dla dzieci i dorosłych, przez cały czas trwania dożynek czynne będzie wesołe miasteczko i stoiska gastronomiczne. (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

ZAPRASZAMY NA LODOWISKO

Zima w lecie? Niemożliwe? Na lodowisko Cracovii wszystko jest możliwe! Zapraszamy młodzież szkolną do spędzenia ostatnich dni wakacji na bezpłatnej jeździe na łyżwach.

Darmowa jazda na łyżwach na lodowisku Cracovii, przy ul. Siedleckiego 7, będzie możliwa w dniach: 23 sierpnia (czwartek), 24 sierpnia (piątek), 28 sierpnia (wtorek), 29 sierpnia (środa) i 30 sierpnia (czwartek).

Aby wejść na lodowisko, trzeba ze sobą zabrać ważną legitymację szkolną oraz własne łyżwy, ponieważ wypożyczalnia na lodowisku jest jeszcze nieczynna. Wszystkie ślizgawki będą odbywały się o stałej porze - o godz. 13:00 (będą trwały 60 minut). Jednorazowo na lodzie będzie mogło przebywać 150 osób.

Dodatkowe informacje są dostępne na stronie <http://cracovia.pl/hokej/>. (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

FRITTATA W RADIU KRAKÓW

Wyjątkowa mieszanka jazzu, muzyki bałkańskiej, folkowej, klubowej i klasycznej czeka na osoby, które w najbliższą niedzielę (26 sierpnia) wezmą udział w ostatnim koncercie Letniej Sceny Radia Kraków, podczas którego zagra krakowski zespół Frittata. Koncert rozpocznie się o godz. 18:00 na scenie plenerowej na dziedzińcu Radia Kraków (al. Słowackiego 22), wstęp jest wolny.

„To przyszłość polskiego jazzu” – tak Frittatę zarekomendował Nigel Kennedy, który zaprosił krakowski zespół na Nigel Kennedy`s Polish Weekend w Londynie, gdzie promował ciekawych polskich artystów (m.in. Annę Marię Jopek, Zakopower i Kroke) oraz na Zakopiańską Wiosnę Jazzową.

Frittata to zespół, który od początków swej działalności (w 2006 roku) sukcesywnie wyrabia sobie markę i poprzez swoją oryginalność, muzyczny eklektyzm,

poszukiwanie nowych brzmień i bezkompromisowość muzycznej wizji gromadzi coraz większe grono fanów. Wszystkie utwory Frittaty są autorskie – jedyny pożyczony to „Rosemary`s Baby” Komedy, ale w nowej, ujmującej aranżacji. Koncerty Frittaty to zawsze wydarzenie, które przyciąga uwagę widzów i mocno ich zaskakuje.

W niedzielę Frittata wystąpi w składzie: Przemysław Sokół (trąbka, flugelhorn), Bogusław Zięba (akordeon), Roman Ślazyk (kontrabas), Krzysztof Wyrwa (bas, warr guitar), Grzegorz Bauer (bębny). (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

BĄDŹ CZŁOWIEKIEM – WYMIEN SIĘ KSIĄŻKĄ

Choć wakacje powoli się kończą, wciąż jeszcze mamy sporo czasu na czytanie. Ci, którzy szukają inspirującej lektury, w najbliższych dniach będą mogli wziąć udział aż w dwóch książkowych wymianach. Najpierw, w niedzielę (26 sierpnia), o godz. 15:00 w Pawilonie Wyspiańskiego (pl. Wszystkich Świętych 2) odbędzie się sierpniowa edycja akcji *Drugie Życie Książki*. Tydzień później, w sobotę (1 września), w kawiarni Artefakt (ul. Dajwór 3) - *Książkobranie* organizowane w ramach festiwalu *Revsolution Dzieje się!* Wydarzeniom towarzyszy wspólne hasło: *Bądź człowiekiem – wymień się książką*.

W ramach *Drugiego Życia Książki* już w najbliższą niedzielę, organizatorzy czekają na wszystkich, którzy chcą wymienić się książkami idealnymi na ostatnie dni lata. Tradycyjnie, nie zabraknie także książek obcojęzycznych i wydawnictw dla dzieci, a w tym miesiącu wyjątkowo, także... podręczników. UWAGA: jeśli dopisze pogoda spotkanie odbędzie się na placu przed Pawilonem Wyspiańskiego. Początek godz. 15:00. Osoby, które przychodzą punktualnie mają większe szanse na zdobycie atrakcyjnej książki.

Zasady udziału w wymianie są proste: wystarczy przynieść jedną, a maksymalnie dziesięć książek. Co ważne: książki muszą być w dobrym stanie. Kto przyniesie wydawnictwa wydane przed 1995 rokiem, będzie mógł wymienić je tylko na inne książki wydane do 1995 roku. Osoby, które przyniosą nowe książki (wydane po 1995 roku) – mogą wybierać do woli, zarówno spośród nowych, jak i starszych tomów. UWAGA: jeden podręcznik można wymienić tylko na inny podręcznik, natomiast trzy podręczniki – na dowolną książkę dostępną na wymianie. Książki i podręczniki, które nie znajdą nowego właściciela trafią do zbiorów Biblioteki Wojewódzkiej w Krakowie, a za jej pośrednictwem do szkół polskich na wschodzie.

W sobotę (1 września) zachęcamy do udziału w *Książkobraniu*, które odbędzie się w godz. 11:30-18:30 w kawiarni Artefakt przy ul. Dajwór 3. UWAGA: osoby chętne do udziału w akcji mogą do środy (29 sierpnia) przesłać listę książek, które zamierzają przynieść na wymianę. W tytule maila (wysyłanego na adres: monika.golda@revsolution.pl) trzeba wpisać: *Książkobranie!*, a w treści wiadomości: tytuł

książki, gatunek i autora.

Przypominamy: *Drugie życie książki* to wspólna akcja portalu Bookeriada i Krakowskiego Biura Festiwalowego, organizowana co miesiąc, od lutego tego roku. Zorganizowano także dwie edycje specjalne: podczas Targów Książki dla Dzieci oraz podczas konwentu miłośników fantastyki Krakon. W dotychczasowych ośmiu edycjach wzięło udział blisko dwa tysiące osób, a nowych właścicieli znalazło ponad trzy tysiące książek. Kilkaset tomów trafiło także do zaprzyjaźnionych bibliotek. Partnerami akcji są: *Gazeta Wyborcza*, *Radio RMF Classic*, *Strefa Wolnego Czytania*, *Fragile* oraz firma OPUS-M. (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

ASYSTENT POMOŻE

Fundacja Pomocy Rodzinom i Chorym na Mukowiscydozę MATIO zaprasza wszystkich chętnych do udziału w projekcie "Profesjonalny asystent osoby niepełnosprawnej". Asystent to osoba pomagająca osobie niepełnosprawnej, jej opiekunom i rodzinie w rehabilitacji społecznej. Uwaga! Projekt jest całkowicie bezpłatny.

Pomoc świadczona przez asystenta osoby niepełnosprawnej kierowana jest do wszystkich osób ze schorzeniami oddechowymi i krążeniowymi z orzeczeniem o niepełnosprawności oraz do chorych na choroby rzadkie. Asystenci odwiedzają będą rodziny od września do grudnia 2012 roku. Asystent będzie odwiedzać rodzinę raz w tygodniu służąc niezbędnym wsparciem i pomocą. Asystent może udzielić niezbędnych informacji, towarzyszyć przy załatwianiu spraw urzędowych, odrabiać lekcje z dziećmi, zająć kolejkę w przychodni, pomóc z ciężkimi zakupami, doradzić w sprawach zawodowych, skierować do odpowiednich instytucji lub po prostu porozmawiać. Jest to osoba, która może odciążyć w codziennej opiece nad osobą niepełnosprawną.

Fundacja MATIO zaprasza osoby i rodziny, które pragną skorzystać z bezpłatnej pomocy asystenta osoby niepełnosprawnej do kontaktu i przesyłania zgłoszeń: 12 292 31 80, e-mail: krakow@mukowiscydoza.pl. ul. Celną 6, 30-507 Kraków.

Szczegółowe informacje na: www.mukowiscydoza.pl.

Projekt realizowany jest ze środków Gminy Miejskiej Kraków. (joanna.dubiel@um.krakow.pl)

NOWY OKRES ZASIŁKOWY – ZŁÓŻ WNIOSEK

Od poniedziałku, 3 września Wydział Spraw Społecznych Urzędu Miasta Krakowa rozpocznie przyjmowanie wniosków o świadczenia rodzinne na nowy okres zasiłkowy 2012/2013, który rozpocznie się 1 listopada 2012 r.

Wnioski o przyznanie zasiłków rodzinnych i dodatków do tych zasiłków na okres zasiłkowy 2012/2013 będzie można pobrać i złożyć w następujących lokalizacjach Urzędu Miasta Krakowa:

- ul. Stachowicza 18: (parter) od poniedziałku do piątku w godz. 7.40 - 18.00; tel. (12) 616 5000,

- os. Handlowe 1: od poniedziałku do piątku w godz. 7.40 - 15.00; tel. (12) 680 5560.

Uwaga! Od 3 września do 31 października zostanie uruchomiony punkt przyjmowania wniosków o świadczenia rodzinne w lokalizacji przy ul. Wielickiej 28 A, który obsługiwać będzie w mieszkańców Podgórze, w godz. 8.00-15.00.

Formularze wniosków są również dostępne w formie elektronicznej (format PDF) na stronie: www.bip.krakow.pl > Rozwój Miasta > Polityki > Pomoc społeczna > Świadczenia rodzinne.

W przypadku gdy wniosek wraz dokumentami o świadczenia rodzinne zostanie złożony do dnia 30 września, wydanie decyzji oraz wypłata świadczeń przysługujących za miesiąc listopad nastąpi do dnia 30 listopada.

W przypadku, gdy wniosek wraz dokumentami o świadczenia rodzinne zostanie złożony w okresie od 1 października do 30 listopada wydanie decyzji oraz wypłata świadczeń przysługujących za miesiąc listopad nastąpi do 31 grudnia.
(joanna.dubiel@um.krakow.pl)

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji

Wydział Informacji, Turystyki i Promocji Miasta